

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 35

fyrionde årgången

5 februari 1997

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Kommissionens förordning (EG) nr 211/97 av den 4 februari 1997 om ändring av bilaga II i rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung <sup>(1)</sup> ..... 1
- Kommissionens förordning (EG) nr 212/97 av den 4 februari 1997 om inledande av en enskild anbudsinfordran för försäljning för export av vinalkohol av det portugisiska interventionsorganet ..... 4
- Kommissionens förordning (EG) nr 213/97 av den 4 februari 1997 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker ..... 9
- ★ Kommissionens direktiv 97/6/EG av den 30 januari 1997 om ändring av rådets direktiv 70/524/EEG om fodertillsatser <sup>(1)</sup> ..... 11

#### II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

##### Rådet

97/101/EG:

- ★ Rådets beslut av den 27 januari 1997 om inrättande av ett ömsesidigt utbyte av information och uppgifter från nätverk och enskilda stationer som mäter luftförorening i medlemsstaterna ..... 14

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

97/102/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 16 januari 1997 om särskilda importvillkor för fiskeri- och vattenbruksprodukter med ursprung i Ryssland <sup>(1)</sup> ..... 23**

---

**Rättelser**

Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 173/97 av den 30 januari 1997 om ändring av bidragssatserna för vissa spannmåls- och risprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget (EGT nr L 29 av den 31.1.1997) ..... 31

---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

*(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)*

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 211/97

av den 4 februari 1997

om ändring av bilaga II i rådets förordning (EEG) nr 2377/90 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2377/90 av den 26 juni 1990 om inrättandet av ett gemenskapsförfarande för att fastställa gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 17/97<sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 6, 7 och 8 i denna, och

med beaktande av följande:

I enlighet med förordning (EEG) nr 2377/90 måste gränsvärden för högsta tillåtna restmängder successivt fastställas för samtliga farmakologiskt verksamma substanser som används inom gemenskapen i veterinärmedicinska läkemedel som är avsedda att ges till livsmedelsproducerande djur.

Gränsvärden bör fastställas först efter det att Kommittén för veterinärmedicinska läkemedel har granskat all relevant information beträffande säkerheten med restmängder av ämnet i fråga för den som konsumerar livsmedel med animaliskt ursprung samt restmängdernas påverkan på den industriella bearbetningen av livsmedel.

Vid fastställandet av gränsvärden för högsta tillåtna restmängder av veterinärmedicinska läkemedel i livsmedel med animaliskt ursprung är det nödvändigt att ange de djurarter i vilka restmängder kan förekomma, vilka mängder som kan förekomma i var och en av de relevanta vävnaderna från det behandlade djuret (målvävnad) samt vilket slag av restmängd som är relevant vid övervakningen av restmängder (restmarkör).

För kontroll av resthalter bör enligt tillämplig gemenskapslagstiftning gränsvärden vanligtvis fastställas för

målvävnaderna lever eller njure. I den internationella handeln avlägsnas dock ofta lever och njure från slaktkroppen, och gränsvärden bör därför alltid fastställas även för muskel- eller fettvävnader.

Somatosalm bör införas i bilaga II till förordning (EEG) nr 2377/90.

En tidsfrist på 60 dagar bör tillåtas innan denna förordning träder i kraft så att medlemsstaterna kan göra de nödvändiga anpassningarna till bestämmelserna i denna förordning av tillstånden att släppa ut de berörda veterinärmedicinska läkemedlen på marknaden, vilka beviljats enligt rådets direktiv 81/851/EEG<sup>(3)</sup>, senast ändrat genom direktiv 93/40/EEG<sup>(4)</sup>.

Kommittén för anpassning till tekniska framsteg av direktiven för veterinärmedicinska läkemedel har fått yttra sig i enlighet med förfarandet i artikel 8 i förordning (EEG) nr 2377/90. Kommittén har inte avgivit något yttrande och kommissionen har därför lagt fram ett förslag om dessa åtgärder till rådet.

Rådet har inte, inom den tidsfrist på tre månader som har fastställts, beslutat eller med enkel majoritet röstat mot dessa åtgärder och det åligger därför kommissionen att fastställa åtgärderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilaga II till förordning (EEG) nr 2377/90 skall ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den sextionde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 224, 18.8.1990, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 5, 9.1.1997, s. 12.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 317, 6.11.1981, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 214, 24.8.1993, s. 31.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 februari 1997.

*På kommissionens vägnar*

Martin BANGEMANN

*Ledamot av kommissionen*

---

BILAGA

Bilaga II i förordning (EEG) nr 2377/90 ändras på följande sätt

2. Organiska kemiska ämnen

| Farmakologiskt aktiva ämnen | Djurarter | Övriga bestämmelser |
|-----------------------------|-----------|---------------------|
| "2.84. Somatosalm           | Lax"      |                     |

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 212/97

av den 4 februari 1997

om inledande av en enskild anbudsinfordran för försäljning för export av vin-  
alkohol av det portugisiska interventionsorganet

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-  
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 822/87 av  
den 16 mars 1987 om den gemensamma organisationen  
av marknaden för vin<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning  
(EG) nr 1592/96<sup>(2)</sup>,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3877/88 av  
den 12 december 1988 om allmänna bestämmelser om  
avsättning av alkohol som framställs vid de destillationer  
som avses i artiklarna 35, 36 och 39 i förordning (EEG) nr  
822/87 och som innehas av interventionsorgan<sup>(3)</sup>, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EEG) nr 377/93<sup>(4)</sup>, senast  
ändrad genom förordning (EG) nr 3152/94<sup>(5)</sup>, fastställs  
närmare bestämmelser om avsättning av alkohol som  
framställs vid destillationsåtgärder enligt artiklarna 35, 36  
och 39 i förordning (EEG) nr 822/87 och som innehas av  
interventionsorganen.

På grund av kostnader vid lagring av alkohol är det  
lämpligt att inleda enkla anbudsinfordringar för den  
vinalkohol som framställts genom den destillation som  
avses i artikel 35 i förordning (EEG) nr 822/87 samt  
innehas av det portugisiska interventionsorganet.

Det är lämpligt att genom anbudsinfordran företa försälj-  
ning av vinalkohol som framställts genom gemenskapsde-  
stillation utförd i Portugal för produktionsåren 1993/94,  
1994/95 och 1995/96 och som innehas av det  
portugisiska interventionsorganet. Försäljningen av alko-  
holen skall ske för användning inom motorbränslesektorn  
i de länder i Centralamerika och Karibien som avses i  
"Caribbean Basin Initiative" med hänsyn till avsättnings-  
möjligheterna för denna alkohol och för att inte skapa  
störningar på marknaden för alkohol och alkoholhaltiga  
drycker.

I kommissionens förordning (EG) nr 2192/93<sup>(6)</sup> om vissa  
avgörande händelser för jordbruksomräkningskurserna

inom vinsektorn och om ändring av förordning (EEG) nr  
377/93 fastställs vilka jordbruksomräkningskurser som  
skall användas för att räkna om de betalningar och säker-  
heter som föreskrivs i samband med enskilda anbudsinf-  
ordringar till nationell valuta.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga  
med yttrandet från Förvaltningskommittén för vin.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Genom enskilt anbudsförfarande, nr 217/97/EG,  
skall en sammanlagd mängd på 70 372 hl alkohol som  
härör från destillation enligt artikel 35 i förordning  
(EEG) nr 822/87 och som innehas av det portugisiska  
interventionsorganet bjudas ut till försäljning.

2. Den alkohol som bjuds ut till försäljning

— skall exporteras utanför gemenskapen,

— skall importeras till och dehydratiseras i ett av följande  
tredje länder:

— Nicaragua,

— Saint Kitts och Nevis,

— Bahamas,

— Dominikanska republiken,

— Antigua och Barbuda,

— Dominica,

— Brittiska jungfruöarna och Montserrat,

— Jamaica,

— Saint Lucia,

— Saint Vincent med de nordliga Grenadinerna,

— Barbados,

— Trinidad och Tobago,

— Belize,

— Costa Rica,

— Guatemala,

— Honduras med Swanöarna,

— El Salvador,

<sup>(1)</sup> EGT nr L 84, 27.3.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 206, 16.8.1996, s. 31.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 346, 15.12.1988, s. 7.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 43, 20.2.1993, s. 6.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 332, 22.12.1994, s. 34.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 196, 5.8.1993, s. 19.

- Grenada med de sydliga Grenadinerna,
- Aruba,
- Nederländska Antillerna (Curaçao, Bonaire, Saint-Eustache, Saba och den sydliga delen av Saint-Martin),
- Guyana,
- Amerikanska jungfruöarna,
- skall uteslutande användas som motorbränsle.

### Artikel 2

De berörda behållarnas placering och referensnummer, vilken kvantitet alkohol som finns i varje behållare, alkoholhalt och alkoholens egenskaper, samt vissa särskilda villkor anges i bilaga I till denna förordning.

### Artikel 3

Försäljningen skall äga rum enligt bestämmelserna i artikel 13–18 samt artikel 30–38 i förordning (EEG) nr 377/93.

Trots artikel 15 i förordning (EEG) nr 377/93 skall sista dagen för inlämnande av anbud inom ramen för det anbudsförfarande som föreskrivs i den här förordningen infalla mellan den 8:e och den 25:e dagen efter den dag då den enkla anbudsinfordran offentliggörs.

### Artikel 4

1. Den deltagandesäkerhet som avses i artikel 15 i förordning (EEG) nr 377/93 skall vara 3,622 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent och skall ställas för hela den kvantitet som utbjuds till försäljning inom ramen för den anbudsinfordran som avses i artikel 1 i den här förordningen.

Vad gäller deltagandesäkerheten skall de primära kraven i enlighet med artikel 20 i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/85<sup>(1)</sup> vara att anbudet inte får dras tillbaka efter utgången av tidsfristen för inlämnande av anbud och att en exportsäkerhet samt en uppfyllelsesäkerhet ställs.

Deltagandesäkerheten för den anbudsinfordran som avses i artikel 1 i den här förordningen skall frisläppas om anbudet inte antas eller när anbudsgivaren har ställt hela exportsäkerheten och uppfyllelsesäkerheten för den avsedda anbudsinfordran.

2. Exportsäkerheten skall vara 5 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent och skall ställas för varje kvantitet

alkohol som omfattas av en uttagsorder för den anbudsinfordran som avses i artikel 1 i den här förordningen.

Exportsäkerheten skall frisläppas endast av det interventionsorgan som innehar alkoholen för varje kvantitet som kan bevisas ha exporterats inom den tidsfrist som anges i artikel 5 i den här förordningen. Utan hinder av artikel 23 i förordning (EEG) nr 2220/85 och utom i fall av force majeure skall, om den tidsfrist som anges i artikel 5 överskrids, exportsäkerheten på 5 ecu/hl alkohol uttryckt i 100 volymprocent vara förverkad

a) med 15 % i samtliga fall,

b) med 0,33 % av det återstående beloppet efter avdrag av de 15 % för varje dag med vilken den tidsfrist som satts för exporten överskrids.

3. Uppfyllelsesäkerheten skall vara 25 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

Denna garanti skall frisläppas i enlighet med artikel 34.3 b i förordning (EEG) nr 377/93.

4. Utan hinder av artikel 17 i förordning (EEG) nr 377/93 skall exportsäkerheten och uppfyllelsesäkerheten ställas samtidigt hos det berörda interventionsorganet för den anbudsinfordran som avses i artikel 1 i den här förordningen, senast dagen för utfärdandet av uttagsordern för den avsedda kvantiteten alkohol.

5. Den jordbruksomräkningskurs som skall tillämpas för omräkning till nationell valuta är den som gällde den sista dagen för inlämnande av anbud för det berörda anbudsförfarandet för exportgarantin i ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

### Artikel 5

1. Den alkoholexport som tilldelats genom anbudsinfordran enligt artikel 1 i den här förordningen skall avslutas senast den 30 juni 1997.

2. Användningen av den tilldelade alkoholen skall vara avslutad inom en tidsperiod av två år räknat från dagen för den första avhämtningen.

### Artikel 6

För att ett anbud skall vara giltigt måste det innehålla uppgifter om platsen för slutanvändning av den tilldelade alkoholen samt en försäkran från anbudsgivaren att alkoholen kommer att sändas till den destinationen. Anbudet skall också innehålla bevis på att anbudsgivaren har bindande förpliktelser med en aktör inom motorbränsle-sektorn i ett av de tredje länder som nämns i artikel 1 i denna förordning, och att denne har åtagit sig att dehydratisera den tilldelade alkoholen i det landet och att exportera den för användning endast som motorbränsle.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 205, 3.8.1985, s. 5.

*Artikel 7*

1. Innan den tilldelade alkoholen avhämtas skall interventionsorganet och den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt ta ett referensstickprov och analysera detta för att fastställa alkoholhalten uttryckt som volymprocent för alkoholen i fråga.

Om slutresultatet av stickprovsanalysen visar att det finns en skillnad mellan den alkoholhalt uttryckt som volymprocent hos den alkohol som skall avhämtas och den minsta alkoholhalt uttryckt som volymprocent som anges i anbudsinfordran, skall följande bestämmelser tillämpas:

i) Interventionsorganet skall samma dag meddela kommissionen detta i enlighet med bilaga II, samt lagerhållaren och den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt.

ii) Den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt kan

— gå med på att ta över partiet med dess konstaterade egenskaper, under förutsättning att kommissionen går med på detta, eller

— vägra att ta över partiet i fråga.

I båda fallen skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt samma dag meddela interventionsorganet och kommissionen detta i enlighet med bilaga III.

När detta har fullgjorts skall anbudsgivaren, om han vägrar att ta över partiet i fråga, omedelbart befrias från sina åtaganden angående detta parti.

2. Om anbudsgivaren vägrar att ta över varorna i enlighet med punkt 1, skall interventionsorganet utan extra kostnad inom åtta dagar förse honom med en annan kvantitet alkohol av den föreskrivna kvaliteten.

3. Om avhämtningen av alkoholen försenas mer än fem arbetsdagar från den dag då den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt accepterade det parti som skall avhämtas, av skäl som kan tillskrivas interventionsorganet, skall medlemsstaten vara ansvarig för den ekonomiska ersättningen.

*Artikel 8*

Trots artikel 36.2 första stycket i förordning (EEG) nr 377/93 får den alkohol som finns i de behållare som angavs i meddelandet från medlemsstaterna i enlighet med artikel 36 i förordningen och som omfattas av den anbudsinfordran som anges i artikel 1 i den här förordningen, bytas ut med alkohol av samma typ av de interventionsorgan som innehar alkoholen efter överenskomelse med kommissionen, eller blandas med annan alkohol som levereras till interventionsorganet till dess att en uttagsorder utfärdas för den alkoholen, särskilt av logistiska skäl.

*Artikel 9*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 februari 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*



## BILAGA I

## ENKEL ANBUDSINFORDRAN nr 217/97 EG

## I. Lagringsplats, volym och egenskaper hos den alkohol som bjudits ut till försäljning

| Medlemsstat | Lagringsort | Behållarens referensnummer | Volym i hl alkohol 100 % vol | Hänvisning till förordning (EEG) nr 822/87 | Typ av alkohol |
|-------------|-------------|----------------------------|------------------------------|--------------------------------------------|----------------|
| PORTUGAL    | Santarém    |                            | 22 633                       | 35                                         | Rå             |
|             | Mealhada    |                            | 47 739                       | 35                                         | Rå             |
|             | Totalt      |                            | 70 372                       |                                            |                |

Alla berörda parter kan, efter ansökan hos det berörda interventionsorganet, erhålla prover av den alkohol som utbjuds till försäljning mot betalning av 2,415 ecu/l eller motsvarande belopp i portugisiska escudos. Dessa prover tas av en representant för det berörda interventionsorganet.

## II. Alkoholens destination och användning

Den alkohol som utbjuds till försäljning skall exporteras utanför gemenskapen. Den skall importeras till och dehydratiseras i något av de tredje länder som anges i artikel 1.2 i denna förordning och får endast användas som motorbränsle.

Bevis avseende alkoholens destination och användning skall erhållas från en internationell övervakningsorganisation och lämnas till det berörda interventionsorganet.

Kostnaderna i samband med detta skall betalas av den anbudsgivare som har tilldelats kontrakt.

## III. Inlämnande av anbud

1. Anbud skall lämnas in för en kvantitet på 70 372 hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

Anbud som gäller en mindre kvantitet skall inte beaktas.

2. Anbudet skall antingen

— lämnas in per rekommenderat brev till Europeiska kommissionen, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel, eller

— lämnas in till receptionen i Europeiska kommissionens byggnad "Loi 120" på Rue de la Loi/Wetstraat 130 i Bryssel, mellan kl. 11.00 och 12.00 den dag som anges i punkt 4.

3. Anbudet skall lämnas in i ett förseglat kuvert med påskriften "Anbud för enkel anbudsinfordran nr 217/97 EG — Alkohol, GD VI (enhet E/2) — Får endast öppnas på gruppens sammanträde"; detta kuvert skall i sin tur läggas i ett kuvert adresserat till kommissionen.

4. Anbudet skall vara kommissionen till handa senast den 18 februari 1997 kl. 12.00 (Belgisk tid).

5. Varje anbud skall innehålla anbudsgivarens namn och adress samt följande uppgifter:

a) En hänvisning till enkel anbudsinfordran nr 217/97 EG.

b) Det bjudna priset i ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

c) Alla de åtaganden och försäkringar som avses i artikel 31 i förordning (EEG) nr 377/93, den slutliga destinationen för den tilldelade alkoholen samt intyg om att avtal om dehydratisering ingåtts med en aktör och att alkoholen uteslutande kommer att användas som motorbränsle, i enlighet med artikel 6 i den här förordningen.

6. Varje anbud skall åtföljas av intyg på att deltagandesäkerhet har ställts, utfärdat av följande interventionsorgan:

— IVV, R. Mouzinho da Silveira 5, P-1200 Lisboa (tfn: 356 33 21; telex: 18508 IVV P; fax 352 08 76).

Denna säkerhet skall motsvara ett belopp på 3,622 ecu/hl alkohol uttryckt som 100 volymprocent.

*BILAGA II*

De enda telex- och faxnummer i Bryssel som skall användas är följande:

GD VI/E/2 (att. MM. Chiappone/Van der Stappen):

- Telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (grekiska bokstäver)
- Fax: +32 2 295 92 52

*BILAGA III*

**Meddelande om vägran eller godkännande av partier inom ramen för den enkla anbudsinfordran för export av vinalkohol som inleds genom förordning (EG) nr 212/97**

- Namn på den anbudsgivare som tilldelats kontrakt:
- Datum för tilldelning av kontrakt:
- Datum för anbudsgivarens vägran eller godkännande av partiet:

| Parti<br>nr | Kvantitet<br>i hl | Alkoholens<br>lagringsort | Motivering av vägran eller<br>godkännande av övertagande |
|-------------|-------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------|
|             |                   |                           |                                                          |

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 213/97

av den 4 februari 1997

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset  
för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2375/96 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-

rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 5 februari 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 februari 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 325, 14.12.1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 4 februari 1997 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

| (ecu/100 kg)                                   |                                    |                          |
|------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------|
| KN-nr                                          | Kod för tredje land <sup>(1)</sup> | Schablonvärde vid import |
| 0702 00 15                                     | 204                                | 43,9                     |
|                                                | 212                                | 114,3                    |
|                                                | 624                                | 251,4                    |
|                                                | 999                                | 136,5                    |
| 0709 10 10                                     | 220                                | 167,0                    |
|                                                | 999                                | 167,0                    |
| 0709 90 73                                     | 052                                | 124,0                    |
|                                                | 204                                | 128,5                    |
|                                                | 628                                | 133,2                    |
|                                                | 999                                | 128,6                    |
| 0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09             | 052                                | 43,2                     |
|                                                | 204                                | 36,5                     |
|                                                | 212                                | 36,9                     |
|                                                | 220                                | 32,8                     |
|                                                | 448                                | 26,8                     |
|                                                | 600                                | 57,5                     |
|                                                | 624                                | 54,1                     |
|                                                | 999                                | 41,1                     |
|                                                | 999                                | 75,7                     |
| 805 20 11                                      | 204                                | 75,7                     |
|                                                | 999                                | 75,7                     |
| 0805 20 13, 0805 20 15, 0805 20 17, 0805 20 19 | 052                                | 37,6                     |
|                                                | 204                                | 105,1                    |
|                                                | 464                                | 128,7                    |
|                                                | 600                                | 86,5                     |
|                                                | 624                                | 80,6                     |
|                                                | 662                                | 56,8                     |
|                                                | 999                                | 82,5                     |
|                                                | 052                                | 71,3                     |
|                                                | 528                                | 70,8                     |
| 0805 30 20                                     | 600                                | 73,2                     |
|                                                | 999                                | 71,8                     |
|                                                | 052                                | 63,2                     |
|                                                | 060                                | 57,1                     |
| 0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59             | 064                                | 21,7                     |
|                                                | 068                                | 36,2                     |
|                                                | 400                                | 89,8                     |
|                                                | 404                                | 110,2                    |
|                                                | 720                                | 42,6                     |
|                                                | 728                                | 104,6                    |
|                                                | 999                                | 65,7                     |
|                                                | 052                                | 136,0                    |
|                                                | 064                                | 51,7                     |
| 0808 20 31                                     | 400                                | 105,0                    |
|                                                | 512                                | 97,8                     |
|                                                | 624                                | 74,5                     |
|                                                | 999                                | 93,0                     |
|                                                | 999                                | 93,0                     |

(<sup>1</sup>) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 68/96 (EGT nr L 14, 19.1.1996, s. 6).  
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

## KOMMISSIONENS DIREKTIV 97/6/EG

av den 30 januari 1997

om ändring av rådets direktiv 70/524/EEG om fodertillsatser

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 70/524/EEG av den 23 november 1970 om fodertillsatser<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens direktiv 96/66/EG<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 11 i detta, och

med beaktande av följande:

Enligt artikel 11 i direktiv 70/524/EEG får en medlemsstat tillfälligt förbjuda användningen av någon av de tillsatser som räknas upp i bilaga I till direktivet om det, på goda grunder till följd av nya uppgifter eller att en ny bedömning har gjorts av befintliga uppgifter sedan bestämmelserna ifråga antogs, kan fastställas att denna tillsats utgör en fara för människors och djurs hälsa eller för miljön.

Danmark och Tyskland har från och med den 20 maj 1995 respektive den 19 januari 1996 på sina territorier förbjudit all användning av antibiotikumet avoparcin i foder. I enlighet med bestämmelserna i direktiv 70/524/EEG har båda dessa medlemsstater var och en underrättat övriga medlemsstater och kommissionen om de omständigheter som föranlett dem att fatta detta beslut. Danmark översände dessa uppgifter den 20 maj 1995 och den 13 juli 1995 och Tyskland den 5 mars 1996.

I Danmark och Tyskland anser man att avoparcin utgör en fara för människors hälsa eftersom detta antibiotikum ur gruppen glykopeptider, enligt dessa medlemsstater, genom foder framkallar resistens mot glykopeptider som administreras inom humanmedicin. Denna överföring av resistens riskerar därför att begränsa effektiviteten av en stor kategori antibiotika som är avsedda att behandla eller förebygga allvarliga infektioner hos människor. Följaktligen uppfylls inte ett av de villkor som ställs i direktiv 70/524/EEG för att tillstånd att användas som tillsats skall beviljas.

Kommissionen har rådfrågat Vetenskapliga foderkommittén. Efter en grundlig genomgång av situationen fastslog denna kommitté i sitt yttrande den 21 maj 1996 att i brist på avgörande faktorer som gör det möjligt att fastställa ett

samband mellan orsak och verkan när det gäller betydelsen av de organismer som är resistenta mot glykopeptider med animaliskt ursprung (enterokocker) eller deras gener i människosjukdomar finns det ingen anledning att endast tillåta användning av glykopeptider i humanmedicin. Kommittén medger dock att de rapporter som Danmark och Tyskland lämnat in ger upphov till allvarliga funderingar. Kommittén föreslår därför att användningen av avoparcin som tillsats omedelbart omprövas om det bevisas att resistens kan överföras från djur till människor. Som en försiktighetsåtgärd föreslår kommittén att ingen annan tillsats ur gruppen glykopeptider som har samma verkningsplats och -mekanismer som avoparcin skall tillåtas innan Vetenskapliga kommittén är nöjd med resultaten från de undersökningar som skall göras.

Om det inte finns tillräckliga vetenskapliga uppgifter som gör det möjligt att på ett övertygande sätt fastställa den risk för överföring av resistens som Danmark och Tyskland åberopar så tillåter tillgängliga bevis inte heller att en sådan risk med säkerhet kan uteslutas, eftersom det inte finns ytterligare vetenskapliga uppgifter.

Det bör göras olika undersökningar i syfte att bättre avgränsa problemet med antibiotikaresistens som skulle kunna bero på användning av tillsatser i foder och på så sätt skulle kunna överföras till människor. Ett program för övervakning av mikrobiell resistens hos djur som fått antibiotika måste införas snarast.

I detta skede av osäkerhet är det bättre att vara så försiktig som möjligt och att inte ta den minsta risk att minska effektiviteten av vissa glykopeptider, som till exempel vancomycin, som är absolut nödvändiga inom humanmedicin.

Förbudet mot avoparcin bör betraktas som en förebyggande skyddsåtgärd som kan omprövas om tvivlen när det gäller denna tillsats skulle upphöra till följd av resultaten från de undersökningar som kommer att utföras och av de övervakningsprogram som kommer att etableras.

De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från Ständiga foderkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilaga I till direktiv 70/524/EEG skall ändras i enlighet med bilagan till detta direktiv.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 270, 14.12.1970, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 272, 25.10.1996, s. 32.

*Artikel 2*

Kommissionen skall före den 31 december 1998 ompröva bestämmelserna i detta direktiv på grundval av de resultat som erhållits genom

- olika undersökningar rörande utveckling av resistens till följd av användning av antibiotika, i synnerhet glykopeptider, och
- det övervakningsprogram för mikrobial resistens hos djur som erhållit antibiotika, vilket i första hand skall utföras av de personer som ansvarar för avyttring av de aktuella tillsatserna.

*Artikel 3*

1. Medlemsstaterna skall senast den 1 april 1997 sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa bilagan till detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare före-

skrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

*Artikel 4*

Detta direktiv träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 5*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 30 januari 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

*BILAGA*

I bilaga I till direktiv 70/524/EEG skall del A "Antibiotika" nummer E 715 "Avoparcin" och alla uppgifter i samband med detta (kemisk formel, beskrivning, djurart eller djurkategori, maximiålder, lägsta innehåll, övriga bestämmelser) utgå.

---

## II

*(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)*

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 27 januari 1997

om inrättande av ett ömsesidigt utbyte av information och uppgifter från nätverk och enskilda stationer som mäter luftförorening i medlemsstaterna

(97/101/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT  
FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130s.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande<sup>(2)</sup>,

i enlighet med det i artikel 189c i fördraget angivna förfarandet<sup>(3)</sup> och

med beaktande av följande:

1. I Europeiska gemenskapens femte åtgärdsprogram<sup>(4)</sup> för miljön anges att baslinjedata om miljön skall samlas in och att kompatibiliteten, jämförbarheten och genomblickbarheten hos dessa data skall förbättras.
2. Europeiska miljöbyråns mål och arbetsuppgifter beskrivs i rådets förordning (EEG) nr 1210/90 av den 17 maj 1990 om inrättande av Europeiska miljöbyrå och europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning<sup>(5)</sup>.
3. För att bidra till att bekämpa föroreningar och olägenheter, med syfte att förbättra livskvaliteten och miljön i hela gemenskapen, är det nödvändigt att fastställa ett

förfarande för utbyte av information om luftkvalitet genom övervakning av långsiktiga tendenser och förbättringar som är en följd av lagstiftning för att bekämpa luftföroreningar i medlemsstaterna och gemenskapen.

4. Det bör undvikas att samma information översänds flera gånger, särskilt den information som skall lämnas till Europeiska miljöbyrån och kommissionen.
5. Den erfarenhet som samlats som ett resultat av det utbyte av information som är en följd av rådets beslut 75/44/EEG av den 24 juni 1975 om upprättande av ett gemensamt förfarande för utbyte av information mellan nätverk för bevakning och övervakning på grundval av uppgifter rörande luftföroreningar som orsakas av vissa ämnen och svävande partiklar<sup>(6)</sup> och rådets beslut 82/459/EEG av den 24 juni 1982 om införande av ett ömsesidigt utbyte av information och data från nätverk och enskilda stationer som mäter luftförorening i medlemsstaterna<sup>(7)</sup> gör det möjligt att inrätta ett fullständigare och mer representativt utbyte av information genom att öka antalet studerade föroreningar och ta med nätverk och enskilda stationer som mäter luftföroreningar.
6. Man bör göra skillnad mellan information som alltid måste översändas, särskilt vad gäller rådets direktiv 96/62/EG av den 27 september 1996 om utvärdering och säkerställande av luftkvaliteten<sup>(8)</sup> (nedan kallat "luftkvalitetsdirektivet") och information som endast måste lämnas om den finns tillgänglig.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 281, 7.10.1994, s. 9.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 110, 2.5.1995, s. 3.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 16 juni 1995 (EGT nr C 166, 3.7.1995, s. 177), rådets gemensamma ståndpunkt av den 26 februari 1996 (EGT nr C 219, 27.7.1996, s. 1) och Europaparlamentets beslut av den 18 september 1996 (EGT nr C 320, 28.10.1996, s. 74).

<sup>(4)</sup> EGT nr C 138, 17.5.1993, s. 5.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 120, 11.5.1990, s. 1.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 194, 25.7.1975, s. 32. Beslutet upphävt genom beslut 82/459/EEG (EGT nr L 210, 19.7.1982, s. 1).

<sup>(7)</sup> EGT nr L 210, 19.7.1982, s. 1.

<sup>(8)</sup> EGT nr L 296, 21.11.1996, s. 55.



7. Den insamlade informationen måste vara tillräckligt representativ för att föroreningsnivåer skall kunna kartläggas i hela gemenskapen.
8. Användning av gemensamma kriterier för validering och bearbetning av mätresultaten kommer att öka kompatibiliteten och jämförbarheten hos data som översänds.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Mål

1. Härmed inrättas ett ömsesidigt utbyte av information och data från nätverk och enskilda stationer som mäter luftförorening, nedan kallat "ömsesidigt utbyte". Det skall gälla för

- nätverk och stationer och omfatta detaljerad information som beskriver de nätverk och stationer för övervakning av luftföroreningar vilka är i drift i medlemsstaterna,
- mätningar av luftkvalitet från stationerna: utbytet omfattar data som räknats fram enligt punkterna 3 och 4 i bilaga I utifrån sådana mätningar av luftförorening som stationer i medlemsstaterna gjort.

2. Kommissionen och de organ som anges i artikel 6 skall ansvara för att det ömsesidiga utbytet fungerar. För att dra fördel av Europeiska miljöbyråns erfarenheter skall kommissionen hänvända sig till Europeiska miljöbyrån bland annat med avseende på driften och det praktiska genomförandet av informationssystemet.

#### Artikel 2

##### Föroreningar

1. Det ömsesidiga utbytet skall omfatta de luftföroreningar som förtecknas i bilaga I till luftkvalitetsdirektivet.
2. Inom ramen för det ömsesidiga utbytet skall medlemsstaterna också rapportera om de luftföroreningar som förtecknas i punkt 2 i bilaga I i den mån relevanta data är tillgängliga för de organ som nämns i artikel 6 och fortlöpande mäts av medlemsstaterna.

#### Artikel 3

##### Stationer

Det ömsesidiga utbytet, enligt innebörden i artikel 1, omfattar stationer

- som används inom ramen för genomförandet av de direktiv som antagits i enlighet med artikel 4 i luftkvalitetsdirektivet,

- som medlemsstaterna i detta syfte kommer att välja ut bland befintliga stationer på nationell nivå, utan att dessa stationer omfattas av de direktiv som åsyftas i den första strecksatsen, för att uppskatta lokala föroreningsnivåer för föroreningar som förtecknas i punkt 2 i bilaga I och regionala ("bakgrunds"-förorening) föroreningsnivåer för alla föroreningar som förtecknas i bilaga I,
- som, i den mån det är möjligt, deltog i det ömsesidiga informationsutbyte som infördes genom beslut 82/459/EEG, under förutsättning att de inte omfattas av föregående strecksats.

#### Artikel 4

##### Nödvändig information om nätverk och stationer

1. Den information som skall lämnas till kommissionen skall gälla de utmärkande egenskaperna för mätstationerna, mätutrustningen och de förfaranden som tillämpas vid drift av dessa stationer samt struktur och organisation för det nätverk de tillhör. Denna information skall överföras om den inte gjorts tillgänglig för kommissionen inom den befintliga lagstiftningen om luftkvalitet. Den nödvändiga informationen specificeras på sätt som framgår i bilaga II. I enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 7 skall kommissionen specificera det minimum av information som medlemsstaterna skall överföra.

2. Vad beträffar de stationer till vilka hänvisning sker i artikel 3 första strecksatsen skall det ömsesidiga utbytet gälla så snart som lagstiftningen enligt artikel 4 i luftkvalitetsdirektivet har trätt i kraft.

3. Senast sex månader efter detta besluts ikraftträdande skall kommissionen ge medlemsstaterna tillgång till den befintliga databasen med information som dess avdelningar redan samlat in i ämnet samt programvara med vars hjälp informationen kan användas och uppdateras. Medlemsstaterna skall rätta, ändra eller komplettera denna information. De uppdaterade datafilerna skall översändas till kommissionen senast den 1 oktober det andra året efter detta besluts ikraftträdande.

Denna information skall vara tillgänglig för allmänheten genom ett informationssystem som upprättas av Europeiska miljöbyrån; den kan också på anmodan tillhandahållas av byrån eller av medlemsstaterna.

4. I enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 7 skall kommissionen specificera det tekniska förfarandet vid överföringen av information, med beaktande av bestämmelserna i artikel 1.2.

5. Efter medlemsstaternas första leverans av information skall kommissionen föra in den översända informationen i sin databas och varje år sammanställa en teknisk rapport om den information som samlats in.

Kommissionen skall senast den 1 juli ge medlemsstaterna tillgång till den uppdaterade databasen "nätverk-stationer". Medlemsstaterna skall rätta, ändra eller komplettera denna information. De uppdaterade datafilerna skall översändas till kommissionen senast den 1 oktober.

#### Artikel 5

##### Information som skall lämnas om data från stationerna

1. Kommissionen skall förses med följande resultat:
  - a) Data enligt punkterna 3 och 4 i bilaga I för de stationer till vilka hänvisning sker i artikel 3 första strecksatsen som valts ut enligt kriterier som specificeras i direktiv som antagits i enlighet med artikel 4 i luftkvalitetsdirektivet. Vid urvalet av dessa stationer skall hänsyn tas till de olika betingelserna för luftkvalitet i varje medlemsstat.
  - b) Åtminstone årliga data enligt punkt 4 i bilaga I för alla de andra stationer som åsyftas i artikel 3 andra strecksatsen.
  - c) Data enligt punkterna 3 och 4 i bilaga I för alla de stationer som åsyftas i artikel 3 tredje strecksatsen.

Dessa data skall överföras om de inte har gjorts tillgängliga för kommissionen inom ramen för den befintliga lagstiftningen om luftkvalitet.

2. Medlemsstaterna skall ansvara för validering av sådana data som överförs eller används för att beräkna de värden som överförs i enlighet med de allmänna reglerna i bilaga III. Varje aggregering av data och den statistiska beräkning som utförs av en medlemsstat skall uppfylla kriterier som är minst lika stränga som kriterierna i bilaga IV.

3. Medlemsstaterna skall överföra resultaten för ett kalenderår senast den 1 oktober påföljande år. Den första överföringen skall omfatta kalenderåret 1997.

4. I största möjliga utsträckning skall medlemsstaterna till kommissionen överföra den information som från den 1 oktober 1989 och fram till detta besluts ikraftträdande samlats in av de stationer som deltog i det ömsesidiga utbyte av information som infördes genom beslut 82/459/EEG.

5. I enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 7 skall kommissionen specificera de tekniska förfarandena vid överföringen av resultat, med beaktande av bestämmelserna i artikel 1.2.

6. Kommissionen skall föra in överförda data i sin databas och varje år sammanställa en teknisk rapport om den information som samlats in samt ge medlemsländerna tillgång till den uppdaterade "resultat"-databasen.

Informationen skall vara tillgänglig för allmänheten genom ett informationssystem som upprättas av Europeiska miljöbyrån; den kan också på anmodan tillhandahållas av byrån.

Informationen skall, vare sig den är tillgänglig, tillhandahålls eller ingår i rapporten, enbart grundas på validerade data.

7. Kommissionen skall utarbeta en allmän rapport avsedd för allmänheten och i den rapporten skall de insamlade uppgifterna summeras och de underliggande tendenserna beträffande luftkvaliteten inom Europeiska unionen anges.

8. I samförstånd med medlemsstaterna skall kommissionen säkerställa att utvalda data som behövs inom olika internationella program överförs till internationella organ.

#### Artikel 6

Varje medlemsstat skall utse ett eller flera organ som ansvarar för att det ömsesidiga utbytet genomförs och fungerar och genast underrätta kommissionen om detta.

#### Artikel 7

I enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 12 i luftkvalitetsdirektivet skall kommissionen när det är lämpligt specificera

- utarbetandet och uppdateringen av förfaranden vid överföring av data och information,
- sambandet med Europeiska miljöbyråns verksamhet på luftföroreningsområdet,
- ändringar i punkterna 2, 3 och 4 i bilaga I, bilaga II, bilaga III och bilaga IV,
- hur nya begrepp inom mättekniken skall beaktas vid det ömsesidiga utbytesförfarandet,
- utvidgningen av förfarandet till att omfatta data och information från länder utanför gemenskapen.

#### Artikel 8

Senast vid slutet av en femårsperiod räknat från detta besluts ikraftträdande skall kommissionen till rådet överlämna en rapport om dess genomförande. Tillsammans med denna rapport skall kommissionen lämna alla sådana förslag till ändring av detta beslut som den anser lämpliga.

#### Artikel 9

Detta beslut skall gälla från och med den 1 januari 1997.

#### Artikel 10

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 27 januari 1997.

På rådets vägnar

G. ZALM

Ordförande

## BILAGA I

## FÖRTECKNING ÖVER FÖRORENINGAR, STATISTISKA PARAMETRAR OCH MÄTENHETER

## 1. Föroreningar som förtecknas i bilaga I till luftkvalitetsdirektivet

## 2. Föroreningar som inte förtecknas i bilaga I till luftkvalitetsdirektivet

|                                                      |                                                   |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| CS <sub>2</sub>                                      | koldisulfid                                       |
| C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> -CH <sub>3</sub>       | toluen                                            |
| C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> · CH = CH <sub>2</sub> | styren                                            |
| CH <sub>2</sub> = CH-CN                              | akrylonitril                                      |
| HCHO                                                 | formaldehyd                                       |
| C <sub>2</sub> HCl <sub>3</sub>                      | trikloretylen                                     |
| C <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>                       | tetrakloretylen                                   |
| CH <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>                      | diklormetan                                       |
| BaP                                                  | bens(a)pyren                                      |
| VC                                                   | vinylklorid                                       |
| VOC (NM)                                             | flyktiga organiska föreningar (totalt icke-metan) |
| VOC (T)                                              | flyktiga organiska föreningar (totalt)            |
| PAN                                                  | peroxyacetylnitrat                                |
| NO <sub>x</sub>                                      | kväveoxider                                       |
| N-dep.                                               | våta kvävedepositioner                            |
| S-dep.                                               | våta svaveldepositioner                           |
| AD                                                   | sur deposition                                    |
| CH <sub>2</sub> = CH-CH = CH <sub>2</sub>            | butadien 1,3                                      |
| H <sub>2</sub> S                                     | svavelväte                                        |
| Cr                                                   | krom                                              |
| Mn                                                   | mangan                                            |
| NH <sub>3</sub>                                      | ammoniak                                          |

## 3. Data, mätenheter och genomsnittstider

| Förorening           |                              | Genomsnitt under | Uttryckt som               |
|----------------------|------------------------------|------------------|----------------------------|
| 1. SO <sub>2</sub>   | svaveldioxid                 | 24 timmar        | SO <sub>2</sub> -ekivalent |
| 2. AD                | sur deposition               | 1 månad          |                            |
| 3. SA                | hög surhetsgrad              | 24 timmar        |                            |
| 4. SPM               | svävande partiklar (totalt)  | 24 timmar        |                            |
| 5. PM10              | svävande partiklar (< 10 µm) | 24 timmar        |                            |
| 6. BS                | svart rök                    | 24 timmar        |                            |
| 7. O <sub>3</sub>    | ozon                         | 1 timme          | NO <sub>2</sub> -ekivalent |
| 8. NO <sub>2</sub>   | kvävedioxid                  | 1 timme          |                            |
| 9. NO <sub>x</sub>   | kväveoxider                  | 1 timme          |                            |
| 10. CO               | kolmonoxid                   | 1 timme          |                            |
| 11. H <sub>2</sub> S | svavelväte                   | 24 timmar        |                            |
| 12. Pb               | bly                          | 24 timmar        |                            |
| 13. Hg               | kvicksilver                  | 24 timmar        |                            |
| 14. Cd               | kadmium                      | 24 timmar        |                            |
| 15. Ni               | nickel                       | 24 timmar        |                            |

| Förorening                                               |                                                   | Genomsnitt under | Uttryckt som |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------|--------------|
| 16. Cr                                                   | krom                                              | 24 timmar        |              |
| 17. Mn                                                   | mangan                                            | 24 timmar        |              |
| 18. As                                                   | arsenik                                           | 24 timmar        |              |
| 19. CS <sub>2</sub>                                      | koldisulfid                                       | 1 timme          |              |
| 20. C <sub>6</sub> H <sub>6</sub>                        | bensen                                            | 24 timmar        |              |
| 21. C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> -CH <sub>3</sub>       | toluen                                            | 24 timmar        |              |
| 22. C <sub>6</sub> H <sub>5</sub> · CH = CH <sub>2</sub> | styren                                            | 24 timmar        |              |
| 23. CH <sub>2</sub> = CH-CN                              | akrylnitril                                       | 24 timmar        |              |
| 24. CH <sub>2</sub> = CH-CH = CH <sub>2</sub>            | butadien 1,3                                      | 24 timmar        |              |
| 25. HCHO                                                 | formaldehyd                                       | 1 timme          |              |
| 26. C <sub>2</sub> HCl <sub>3</sub>                      | trikloretylen                                     | 24 timmar        |              |
| 27. C <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>                       | tetrakloretylen                                   | 24 timmar        |              |
| 28. CH <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>                      | diklormetan                                       | 24 timmar        |              |
| 29. BaP                                                  | bens(a)pyren                                      | 24 timmar        |              |
| 30. PAH                                                  | polyaromatiska kolväten                           | 24 timmar        |              |
| 31. VC                                                   | vinylklorid                                       | 24 timmar        |              |
| 32. VOC (NM)                                             | flyktiga organiska föreningar (totalt icke-metan) | 24 timmar        |              |
| 33. VOC (T)                                              | flyktiga organiska föreningar (totalt)            | 24 timmar        |              |
| 34. PAN                                                  | peroxyacetylnitrat                                | 1 timme          |              |
| 35. NH <sub>3</sub>                                      | ammoniak                                          | 24 timmar        |              |
| 36. N-dep.                                               | våt kvävedeposition                               | 1 månad          | N-ekvivalent |
| 37. S-dep.                                               | våt svaveldeposition                              | 1 månad          | S-ekvivalent |

#### 4. Under ett kalenderår framräknade data som skall överföras till kommissionen

— För föroreningarna 1 till 35

det aritmetiska medelvärdet, medianen, percentilerna 98 (och 99,9 som får överföras frivilligt när det gäller föroreningar för vilka medelvärdet beräknas under en timme), samt det högsta värdet, beräknat utifrån rådata motsvarande de rekommenderade genomsnittstiderna i ovanstående tabell; för förorening 7 (ozon) bör de statistiska parametrarna också beräknas utifrån medelvärden under åtta timmar.

— För föroreningarna 2, 36 och 37:

det aritmetiska medelvärdet, beräknat utifrån rådata motsvarande de rekommenderade genomsnittstiderna i tabellen ovan.

Den x:te percentilen bör beräknas utifrån de faktiska mätvärdena. Alla värdena bör förtecknas i stigande ordning på följande sätt:

$$X_1 \leq X_2 \leq X_3 \leq \dots \leq X_k \leq \dots \leq X_{N-1} \leq X_N$$

Den x:te percentilen är värdet för k, beräknat på följande sätt:

$$k = (q \cdot N)$$

där q är lika med x/100 och N är antalet faktiska mätvärden. Värdet för (q · N) bör rundas av till närmaste heltal.

Samtliga resultat bör uttryckas i mikrog/m<sup>3</sup> (vid följande temperatur- och tryckförhållanden: 293 °K och 101,3 kPa), utom för föroreningarna 2, 36 och 37 för vilka resultaten bör uttryckas i g/m<sup>3</sup> per år.

*BILAGA II***INFORMATION OM NÄTVERK, STATIONER OCH MÄTTEKNIK**

I största möjliga utsträckning bör så mycket information som möjligt tillhandahållas om följande punkter:

**I. INFORMATION OM NÄTVERK**

- Namn.
- Förkortning.
- Geografisk täckning (lokal industri, tätbebyggelse, stad, län, region, helt land).
- Organ ansvarigt för nätverksförvaltning
  - namn,
  - namn på ansvarig person,
  - adress,
  - telefonnummer och faxnummer.
- Utgångspunkt för tidshänvisningar (GMT, lokal tid).

**II. INFORMATION OM STATIONERNA****1. Allmän information**

- Namn.
- Referensnummer eller kod.
- Namn på det tekniska organ som är ansvarigt för stationen (om annat än det som är ansvarigt för nätverket).
- Slag av station
  - + trafik,
  - + industri,
  - + bakgrund.
- Stationens ändamål (lokalt, nationellt, EU dir., GEMS, OECD, EMEP,...).
- Geografiska koordinater.
- Höjd.
- NUTS 3-nivå.
- Uppmätta föroreningar.
- Uppmätta meteorologiska parametrar.
- Andra relevanta upplysningar: rådande vindriktning, förhållandet mellan avståndet från och höjden på närmaste hinder.

**2. Lokalmiljö/landskapsmorfologi**

- Typ av zon
  - + tätort,
  - + förort,
  - + landsbygd.
- Karakterisering av zon
  - + bostads-,
  - + affärs-,
  - + industri-,
  - + jordbruks-,
  - + naturområde.
- Antal invånare i zonen.

**3. Viktigaste utsläppskällor**

- Offentliga kraftverk, kraftvärmeverk och fjärrvärmeverk.
- Kommersiell, institutions- och bostadsförbränning.
- Industriell förbränning.
- Produktionsprocesser.
- Utvinning och distribution av fossila bränslen.

- Avändning av lösningsmedel.
- Landsvägstransport.
- Andra rörliga källor och maskiner (skall anges närmare).
- Behandling och bortskaftande av avfall.
- Jordbruk.
- Natur.

#### 4. Trafikkarakteristik

(enbart för stationer som är inriktade på trafik)

- Bred gata med
  - + hög trafiktäthet (mer än 10 000 fordon per dag),
  - + måttlig trafiktäthet (mellan 2 000 och 10 000 fordon per dag),
  - + låg trafiktäthet (färre än 2 000 fordon per dag).
- Smal gata med
  - + hög trafiktäthet (mer än 10 000 fordon per dag),
  - + måttlig trafiktäthet (mellan 2 000 och 10 000 fordon per dag),
  - + låg trafiktäthet (färre än 2 000 fordon per dag).
- Gata av kanjontyp med
  - + hög trafiktäthet (mer än 10 000 fordon per dag),
  - + måttlig trafiktäthet (mellan 2 000 och 10 000 fordon per dag),
  - + låg trafiktäthet (färre än 2 000 fordon per dag).
- Landsväg
  - + hög trafiktäthet (mer än 10 000 fordon per dag),
  - + måttlig trafiktäthet (mellan 2 000 och 10 000 fordon per dag),
  - + låg trafiktäthet (färre än 2 000 fordon per dag).
- Övriga: korsning, ljussignaler, parkering, busshållplats, taxihållplats...

### III. INFORMATION OM MÄTTEKNIK

- Utrustning
  - namn,
  - analysprincip.
- Provtagningskarakteristik
  - provtagningspunktens placering (byggnadsfasad, gångbana, [trottoarkant], gård),
  - provtagningspunktens höjd,
  - provtagningslinjens längd,
  - resultatets integrationstid,
  - provtagningstid.
- Kalibrering
  - typ: automatisk, manuell, automatisk och manuell,
  - metod,
  - frekvens.

*BILAGA III***FÖRFARANDE VID DATAVALIDERING OCH KVALITETSKODER****1. Valideringsförfarande**

Valideringsförfarandet bör

- till exempel beakta störningar på grund av underhåll, kalibrering eller tekniska problem, mätningar utanför skalan och data som anger snabba variationer, såsom orimliga fall eller stigningar,

Dessa data bör även granskas på grundval av kriterier som bygger på kunskap om platsens specifika klimatiska och meteorologiska förhållanden under mätperioden och

- göra det möjligt att upptäcka felaktiga mätningar genom metoder såsom jämförelse med tidigare månader och med andra föroreningar och analys av standardavvikelsen,

Den valideringsförteckning som sammanställts under insamlingen av data bör även granskas och kontrolleras.

**2. Kvalitetskoder**

Alla data som överlämnas skall betraktas som validerade, förutom när de betecknas med T- eller N-kod enligt definitionen nedan:

- *T-kod*: data som inte (eller ännu inte) varit föremål för det valideringsförfarande som angivits i punkt 1.
  - *N-kod*: data som betecknats som felaktiga eller tvivelaktiga under det valideringsförfarande som angivits i punkt 1.
-

*BILAGA IV***KRITERIER FÖR AGGREGERING AV DATA OCH BERÄKNING AV STATISTISKA PARAMETRAR****a) Aggregering av data**

Kriterierna för beräkning av entimmes- och dygnsvärden från data med kortare genomsnittstid är

- för entimmesvärden: minst 75 % av validerade data
- för dygnsvärden: mer än 50 % av entimmesvärden och högst 25 % av på varandra följande, icke godkända datavärden (N-kod).

**b) Beräkning av statistiska parametrar**

- för medelvärde och medianen: mer än 50 % entimmesvärden av godkända data,
- för percentilerna 98, 99,9 och högsta värdet: mer än 75 % av godkända data.

Förhållandet mellan antalet validerade data för de två årstiderna under det aktuella året får inte överstiga 2, eftersom de två årstiderna är vinter (från och med januari till och med mars och från och med oktober till och med december) och sommar (från och med april till och med september).

---



# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 16 januari 1997

om särskilda importvillkor för fiskeri- och vattenbruksprodukter med ursprung i Ryssland

(Text av betydelse för EES)

(97/102/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/493/EEG av den 22 juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktion och utsläppande på marknaden av fiskeriprodukter<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom rådets direktiv 95/71/EG<sup>(2)</sup> särskilt artikel 11 i detta, och

med beaktande av följande:

En expertdelegation utsänd av kommissionen har kommit tillbaka från Ryssland efter att ha förvärvat sig om villkoren för produktion, lagring och transport av fiskeriprodukter med gemenskapen som destination.

Föreskrifterna i den ryska lagstiftningen i fråga om inspektion och hygienkontroll av fiskeriprodukter kan betraktas som likvärdiga med dem som fastställs genom direktiv 91/493/EEG.

Kommittén för fiske i Ryssland är ansvarig för att upprätta en förteckning över anläggningar, fabriksfiskbåtar och fabriksfartyg som fått godkännande att exportera fiskeprodukter till Europeiska unionen och har utsett den nationella kommittén för sanitär och epidemiologisk övervakning (Goskomsanepidnadzor) att ansvara för hälsovårdskontroller och övervakning av hygien- och renlighetsförhållanden i samband med produktionen.

Villkoren för det intyg som avses i artikel 11.4 a i direktiv 91/493/EEG omfattar fastställande av en mall för intyget, vilket eller vilka språk intyget skall vara avfattat på och vilken ställning den som undertecknar intyget skall ha.

Det är lämpligt att i enlighet med artikel 11.4 b i direktiv 91/493/EEG anbringa ett märke med uppgifter om det

tredje landets namn och ursprungsanläggningens, fabriksfiskbåtars eller frysfartygets godkännandenummer på förpackningen för fiskeriprodukterna.

I enlighet med artikel 11.4 c i direktiv 91/493/EEG är det viktigt att fastställa en förteckning över godkända anläggningar, fabriksfiskbåtar eller frysfartyg. Denna förteckning bör fastställas på grundval av ett meddelande från Kommittén för fiske till kommissionen. Det åligger alltså Kommittén för fiske att försäkra sig om att de åtgärder som föreskrivs i detta syfte i artikel 11.4 i direktiv 91/493/EEG efterlevs.

Kommittén för fiske har officiellt gett försäkringar i fråga om efterlevnaden av de regler som anges i kapitel V i bilagan till direktiv 91/493/EEG och i fråga om krav som är likvärdiga med dem som föreskrivs i det direktivet för godkännande av anläggningar, fabriksfiskbåtar och frysfartyg.

Kommissionens beslut 96/192/EG av den 19 februari 1996<sup>(3)</sup> om fastställande av särskilda villkor för import av konserverade fiskeprodukter med ursprung i Ryssland bör upphävas.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

Kommittén för fiske i Ryssland skall med hjälp av den nationella kommittén för sanitär och epidemiologisk övervakning (Goskomsanepidnadzor) vara den myndighet i Ryssland som är behörig att kontrollera och intyga att fiskeprodukter och vattenbruksprodukter uppfyller kraven i direktiv 91/493/EEG.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 268, 24.9.1991, s. 15.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 332, 30.12.1995, s. 40.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 61, 12.3.1996, s. 37.

*Artikel 2*

Fiskeri- och vattenbruksprodukter med ursprung i Ryssland skall uppfylla följande villkor:

1. Varje försändelse skall åtföljas av ett numrerat hälsointyg i original, vederbörligen ifyllt, daterat och undertecknat, bestående av ett enda blad, enligt mallen i bilaga A.
2. Produkterna skall komma från någon av de godkända anläggningar, fabriksfiskbåtar eller frysfartyg som anges i förteckningen i bilaga B.
3. Varje förpackning skall, med undantag för frysta fiskeriprodukter i bulk avsedda för konservframställning, outplånligt vara märkt med ordet "Ryssland" och med ursprungsanläggningens, fabriksfiskbåtens eller frysfartygets godkännandenummer.

*Artikel 3*

1. Det intyg som avses i artikel 2.1 skall utfärdas på minst ett av de officiella språken i den medlemsstat där kontrollen äger rum.
2. Intyget skall innehålla namn, tjänsteställning och underskrift av representanten för den nationella kommittén för sanitär och epidemiologisk övervakning

(Goskomsanepidnadzor) samt ovannämnda kommittés officiella stämpel, i en annan färg än de övriga uppgifterna i intyget.

*Artikel 4*

Kommissionens beslut 96/192/EG är upphävt.

*Artikel 5*

Detta beslut skall tillämpas från och med den 31 januari 1997.

*Artikel 6*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 16 januari 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

## BILAGA A

## HÄLSOINTYG

för fiskeri- och vattenbruksprodukter som har sitt ursprung i Ryssland och är destinerade till Europeiska gemenskapen, med undantag av musslor, tagghudingar, manteldjur och havssniglar i alla former

Referensnummer: .....

Avsändarland: RYSSLAND

Behörig myndighet: Kommittén för fiske i Ryssland

Kontrollenhet: Nationella kommittén för sanitär och epidemiologisk övervakning (Goskomsanepidnadzor)

## I. Identifikation av produkter

Beskrivning av produkten: fiskeri — vattenbruk <sup>(1)</sup>

— Arter (vetenskapliga namn): .....

— Tillstånd <sup>(2)</sup> och slag av beredning: .....

Kodnummer (eventuellt): .....

Förpackningsslag: .....

Antal förpackningar: .....

Nettovikt: .....

Erforderlig temperatur vid lagring och transport: .....

## II. Produkternas ursprung

Namn och godkännandenummer för den anläggning (de anläggningar) eller det frysartyg (de frysartyg) som godkänts av Kommittén för fiske i Ryssland för export till gemenskapen:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## III. Produkternas destination

Produkterna sänds från

.....  
(Avsändningsplats)

till: .....  
(Land och bestämmelseplats)

med följande transportmedel: .....

Avsändarens namn och adress: .....

.....  
.....

Mottagarens namn och bestämmelseortens adress: .....

.....  
.....

<sup>(1)</sup> Stryk det som inte är tillämpligt.

<sup>(2)</sup> Levande, kyllda, frysta, saltade, rökte, konserverade osv.

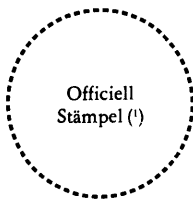
**IV. Hälsointyg**

Den officiella inspektören intygar att de ovan angivna fiskeriprodukterna

- 1) har fångats och hanterats ombord på fartyg i enlighet med hygienbestämmelserna i direktiv 92/48/EEG,
- 2) har landats, hanterats och, i förekommande fall, förpackats, bearbetats, beretts, frysts, tinats eller lagrats på ett sätt som uppfyller hygienkraven i kapitlen II, III och IV i bilagan till direktiv 91/493/EEG,
- 3) har genomgått en hälsokontroll i enlighet med kapitel V i bilagan till direktiv 91/493/EEG,
- 4) har förpackats, identifierats, lagrats och transporterats i enlighet med kapitlen VI, VII, och VIII i bilagan till direktiv 91/493/EEG,
- 5) inte kommer från arter som är giftiga eller innehåller biotoxiner,
- 6) uppfyller de organoleptiska, parasitologiska, kemiska och mikrobiologiska krav som fastställs för vissa kategorier av fiskeriprodukter i direktiv 91/493/EEG och i tillämpningsföreskrifterna till detta.

Jag, undertecknad officiell inspektör, intygar att jag känner till bestämmelserna i direktiven 91/493/EEG och 92/48/EEG.

Utfärdat i ..... den .....  
(Ort) (Datum)



.....  
Den officiella inspektörens namnteckning

.....  
(Efternamnet i versaler, den undertecknades tjänstebeteckning) (!)

.....  
(!) Stämpeln och namnteckningen skall vara av annan färg än övriga uppgifter i intyget.

## BILAGA B

## 1. Förteckning över godkända anläggningar

| Godkännande-nummer | Anläggning    | Adress                                                     |
|--------------------|---------------|------------------------------------------------------------|
| 136                | Russkaya Ikra | JSC 'Russkaya Ikra'<br>53 Avgstovskaya Street<br>Astrakhan |

## 2. Förteckning över godkända fabriksfiskbåtar

| Godkännande-nummer | Båtens namn        | Ägarens namn och adress                                                             |
|--------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| O1A                | Sevryba-I          | JSC 'Sevryba'<br>2 Sofia Perovskaya Street<br>Murmansk                              |
| 14A                | Vitus Bering       | 'Akros' Fishing Company<br>43, Shturmana Elagina Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 15A                | Vilyuchinsky       | 'Akros' Fishing Company<br>43, Shturmana Elagina Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 16A                | Aleksey Chirikov   | 'Akros' Fishing Company<br>43, Shturmana Elagina Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 17A                | Petr Ilin          | 'Akros' Fishing Company<br>43, Shturmana Elagina Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 18A                | Viktorya-1         | 'Akros' Fishing Company<br>43, Shturmana Elagina Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 19A                | Vasily Golovin     | 'Akros' Fishing Company<br>43, Shturmana Elagina Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 20A                | Akros              | 'Akros' Fishing Company<br>43, Shturmana Elagina Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| PO8                | Vsavolod Sibirtsev | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                               |
| X21                | Rybak Chukotki     | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                               |
| 588                | Rybak Kamchatki    | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                               |

| Godkännande-nummer | Båtens namn       | Ägarens namn och adress                                                     |
|--------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 60                 | Sovetskaya Rossia | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                       |
| 29A                | Kapitan Demidenko | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                       |
| 30A                | Kapitan Nazin     | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                       |
| 31A                | Kapitan Kaiser    | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                       |
| 64A                | Igor              | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                       |
| 57A                | Saga Sea          | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                       |
| 58A                | Heather Sea       | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                       |
| 59A                | Claymore Sea      | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                       |
| 54A                | Victorya          | 'Dalmoreproduct'<br>53, Pologay Street<br>Vladivostok                       |
| 56A                | Alexei Kuznetsov  | Arkhangelsk Trawling Fleet<br>Base, Revolution Street<br>Arkhangelsk        |
| 87                 | Baltiyskaya Slava | Reftransflot Fishing LTD<br>236010 Kaliningrad,<br>144, Prospekt Mira       |
| 60A                | Matvei Kusmin     | JSC 'Okeanrybflot'<br>27, Leningradskaya Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 61A                | Babykino          | JSC 'Okeanrybflot'<br>27, Leningradskaya Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 62A                | 27 Sjezd KPSS     | JSC 'Okeanrybflot'<br>27, Leningradskaya Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 63A                | Aleksei Stakhanov | JSC 'Okeanrybflot'<br>27, Leningradskaya Street<br>Petropavlovsk-Kamchatsky |
| 34A                | Mys Korsakova     | Fishing collective farm 'Imeni Kirova',<br>Korsakov                         |
| 35A                | Mys Murav'eva     | Fishing collective farm 'Imeni Kirova',<br>Korsakov                         |
| 36A                | Mys Chuprova      | Fishing collective farm 'Imeni Kirova',<br>Korsakov                         |
| 37A                | Mys Kruzenshterna | Fishing collective farm 'Sakhalin' Nevelsk                                  |

| Godkännande-nummer | Båtens namn       | Ägarens namn och adress                             |
|--------------------|-------------------|-----------------------------------------------------|
| 38A                | Mys Gvozdeva      | Fishing collective farm 'Sakhalin' Nevelsk          |
| 41A                | Mys Sheltinga     | Fishing collective farm 'Priboi' Kholmsk            |
| 42A                | Mys Lovtsova      | Fishing collective farm 'Priboi' Kholmsk            |
| 44A                | Mys Orlova        | Fishing collective farm 'Imeni Lenina' Kholmsk      |
| 45A                | Mys Dokuchaeva    | Fishing collective farm 'Sakhalinski rybak' Kholmsk |
| 46A                | Mys Levenorna     | Fishing collective farm 'Sakhalinski rybak' Kholmsk |
| 47A                | Mys Datta         | Fishing collective farm 'Druzhba', Poronaisk        |
| 48A                | Mys Menshikova    | 'Sakhrybakkolkhozsoyuz', Yuzhno-Sakhalinsk          |
| 49A                | Mys Kurbatova     | JSC 'Poseidon' Kholmsk Sakhalin                     |
| 50A                | Mys Slepikovskogo | JSC 'Staroduiscoe' Sakhalin                         |
| 51A                | Mys Chikhacheva   | JSC 'Staroduiscoe' Sakhalin                         |
| 52A                | Mount-Kent        | JSC 'Sevrybkhodflot' Murmansk, Fishing port         |
| 53A                | Scalloper         | JSC 'Sevrybkhodflot' Murmansk, Fishing port         |

### 3. Förteckning över godkända frysfartyg

| Godkännande-nummer | Fartygets namn | Ägarens namn och adress                                                            |
|--------------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 02A                | Antias         | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 03A                | Kaprodon       | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 04A                | Alanett        | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 05A                | Kalkan         | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 06A                | Blanket        | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 07A                | Tiburón        | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |

| Godkännande-nummer | Fartygets namn          | Ägarens namn och adress                                                            |
|--------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 08A                | Kalam                   | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 09A                | Verasper                | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 10A                | Gruper                  | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 11A                | Kapelan                 | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 12A                | Tarpon                  | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| 13A                | Tamkod                  | 'Akros' Fishing Company<br>Petropavlovsk-Kamchatsky<br>43 Shturmana Elagina Street |
| P94                | Professor Nestor Smirov | Archangelsk Trawling Fleet<br>Base, 2, Revolution Street<br>Archangelsk            |
| 55A                | Yuzhnye Kurily          | JSC 'Starodubskoe' Fishing Corporation,<br>Sakhalin                                |
| 32A                | Salmi                   | 'Briz' CO, Moscow<br>Kadashevskay Street                                           |
| 33A                | Preobrazenie            | 'Briz' CO, Moscow<br>Kadashevskay Street                                           |



## RÄTTELSE

Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 173/97 av den 30 januari 1997 om ändring av bidragssatserna för vissa spannmåls- och risprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga II till fördraget

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 29 av den 31 januari 1997)*

På sidan 51, i bilagan, i kolumnen "Bidragssats per 100 kg basprodukt", skall det vid raden  
" – – Vid tillämpning av artikel 4.5 i förordning (EG) nr 1222/94 <sup>(2)</sup>"

i stället för: "0,654"

vara: "0,554".

---